

セーリング競技規則2025-2028 正誤表-1 : 2025/1/1発効

2025年1月1日版 : 正誤表-1

JSAFルール委員会

変更点		英語版				日本語版	
頁	規則	行と変更内容	変更前	変更後	行と変更内容	変更前	変更後
9	定義	Obstruction (b) 障害物 (b)	(d) を削除し、元の(c)を(b)に移動し、元の(b)を(c)に移動して文末を変更	(b) an object that is so designated in a rule	(d) を削除し、元の(c)を(b)に移動し、元の(b)を(c)に移動して文末を変更	(b) 規則によって、そのように指定された物体。	(b) 一方の側しか安全に通過できないもの。
9	定義	Obstruction (c) 障害物 (c)		(c) an object that can be safely passed on only one side; or	(c) an object, area or line that is so designated in a rule, to be an obstruction (see the definition <i>Obstruction</i>), and any restriction on entering such an area or crossing such a line;	(c) 一方の側しか安全に通過できないもの。	(c) 規則により 障害物 であると指定された、物体、区域またはライン。
9	定義	Obstruction (d) 障害物 (d)		(d) an area or line in a rule that boats are prohibited from entering or crossing.	—	(d) 規則によって、侵入もしくは通過することを禁じられた区域またはライン。	—
107	付則F	Obstruction (b) 障害物 (b)	(d) を削除し、元の(c)を(b)に移動し、元の(b)を(c)に移動して文末を変更	(b) an object that is so designated in a rule	(d) を削除し、元の(c)を(b)に移動し、元の(b)を(c)に移動して文末を変更	(b) 規則によって、そのように指定された物体	(b) 一方の側しか安全に通過できないもの。
107	付則F	Obstruction (c) 障害物 (c)		(c) an object that can be safely passed on only one side; or	(c) an object, area or line that is so designated in a rule, to be an obstruction (see the definition <i>Obstruction</i>), and any restriction on entering such an area or crossing such a line;	(c) 一方の側しか安全に通過できないもの	(c) 規則により 障害物 であると指定された、物体、区域またはライン。
107	付則F	Obstruction (d) 障害物 (d)		(d) an area or line in a rule that boats are prohibited from entering or crossing.	—	(d) 規則によって、侵入もしくは通過することを禁じられた区域またはライン。	—
128	付則J	J2.2(15)	1行目、 the race committee を a rule に変更	description of any object, area or line designated by the race committee to be an <i>obstruction</i> (see the definition <i>Obstruction</i>), and any restriction on entering such an area or crossing such a line;	1行目、レース委員会を 規則 に、指定されるを指定されたに変更	レース委員会により 障害物 に指定される物体、区域またはライン (定義『 障害物 』参照) およびその区域への侵入またはそのラインを横切ることの制限。	規則 により 障害物 であると指定された、物体、区域またはライン (定義『 障害物 』参照) およびその区域への侵入、またはそのラインを横切ることの制限に関する記述。
10	定義	Proper Course プロパー・コース	1行目、in order toの後を差し替え	A course a boat would choose in order to complete the leg she believes she is on as soon as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has <i>no proper course</i> before her starting signal.	1行目、完了を コースを帆走 に変更	この用語を用いている規則に関わる他艇がいない場合、自分がいると思っている レグ をできるだけ早く完了するために選択するであろうコースを プロパー・コース という。	この用語を用いている規則にかかわる他艇がいない場合、できるだけ早く コースを帆走 するために選択するであろうコースを プロパー・コース という。
19	規則	18.4	—	—	—	タイムル、冒頭に ゾーン内 でを追加	ゾーン内でジャイブする場合
39	規則	60.5(c)(4)	1行目の規則番号に (1) を追加	rule 60.5(d)	rule 60.5(d) (1)	1行目の規則番号に (1) を追加	規則60.5(d)が適用される場合。
88	付則D	D1.2(a)(1)	4行目に on the other team を挿入	unless the incident involved contact between boats (This changes rule 60.4(a)(2).);	unless the incident involved contact between boats on the other team (This changes rule 60.4(a)(2).);	4行目に 相手チーム とのを挿入	ただし、インシデントが艇間の接触に関するものである場合は除く。
109	付則F	F2 18.2(a)(2)	18.2(a)(2)の後に新たな文章を追加	—	When a kiteboard is required to give mark-room by this rule, she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an overlap is broken or a new overlap begins.	18.2(a)(2)の後に新たな文章を追加	—
109	付則F	F2 18.2(c)	元の(b)を(c)に移動し、新たな(b)を挿入	(b) If the kiteboard entitled to <i>mark-room</i> leaves the <i>zone</i> , the entitlement to <i>mark-room</i> ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the kiteboard at the time rule 18.2(a) is re-applied.	(c) If the kiteboard entitled to mark-room leaves the zone, the entitlement to mark-room ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the kiteboard at the time rule 18.2(a) is re-applied.	元の(b)を(c)に移動し、新たな(b)を挿入	(c) マークルーム を得る資格のあるカイトボードが ゾーン を離れた場合には、 マークルーム を得る資格は終了し、両カイトボードの関係に基づき必要となる場合には、その時点で再び規則18.2(a)が適用される。
109	付則F	F2 18.2(b)	—	—	(b) Rule 18.2(a) no longer applies if either kiteboard referred to in this rule changes tack .	元の(b)を(c)に移動し、新たな(b)を挿入	(b) 規則18.2(a)は、この規則にかかわるどちらかのカイトボードが タック を変更した場合には適用されない。

修正点		英語版			日本語版		
頁	規則	行と訂正内容	誤	正	行と訂正内容	誤	正
4	オンライン規則文書	下から7行目のBlind CompetitorsをVisually Impaired Sailorsに修正	Blind Competitors	Visually Impaired Sailors	視覚障害競技者を視覚障がいセーラーのために修正	視覚障害競技者	視覚障がいセーラーのための
4	オンライン規則文書	下から6行目のTest RuleをDevelopment Ruleに修正	Test Rule for Umpired Radio Sailing	Development Rules for Umpired Radio Sailing	変更なし	—	—
10	定義	Party 当事者 omissionの前にimproperを挿入	improper action or omission	improper action or improper omission	変更なし	—	—
24	規則	27.3 3行目の()内にflag N,を挿入	(display flag N over H, or N over A, with three sounds).	(display flag N, flag N over H, or N over A, with three sounds).	3行目の()内にN旗、を挿入	中止 (音響3声と共にH旗の上にN旗、またはA旗の上にN旗を掲揚)	中止 (音響3声と共にN旗、H旗の上にN旗、またはA旗の上にN旗を掲揚)
26	規則	32.1(b)	—	—	(b)のタイム・リミットをレース・タイム・リミットに修正	どの艇もタイム・リミット内にコースの帆走をできそうもない不十分な風。	どの艇もレース・タイム・リミット内にコースの帆走をできそうもない不十分な風。
26	規則	32.3	1行目、the raceをa race in progressに変更	To abandon the race,	To abandon a race in progress,	1行目の冒頭に進行中のを追加	レースを中止する場合、
42	規則	63.1(a)(4)	the representativeをrepresentatives of boatsに修正	the representative shall have been on board	representatives of boats shall have been on board	変更なし	—
43	規則	63.3(e)	2行目のprotest committeeの後にmemberを追加	protest committee	protest committee member	変更なし	—
49	規則	69.2(j)	7～8行目、specificをmajorに、RegulationsをCode of Ethicsに修正	for specific international events listed in the World Sailing Regulations,	for major international events listed in the World Sailing Code of Ethics,	7行目のWorld Sailing規定集にあげられた特定の国際大会を、倫理規程にあげられた主要な国際大会に修正	World Sailing規定集にあげられた特定の国際大会 倫理規程にあげられた主要な国際大会
49	規則	69.2(k)	9～10行目、specificをmajorに、RegulationsをCode of Ethicsに修正	for specific international events listed in the World Sailing Regulations,	for major international events listed in the World Sailing Code of Ethics,	8行目のWorld Sailing規定集にあげられた特定の国際大会を、倫理規程にあげられた主要な国際大会に修正	World Sailing規定集にあげられた特定の国際大会 倫理規程にあげられた主要な国際大会
54	第7章	タイトル	2行目のRACEをEVENTに修正	RACE ORGANIZATION	EVENT ORGANIZATION	変更なし	—
69	付則B	B5	1行目の規則番号に(2)を追加	rule 60.4(a)	rule 60.4(a)(2)	1行目の規則番号に(2)を追加	規則60.4(a)(2)
73	付則C	前文	Blind CompetitorsをVisually Impaired Sailorsに修正	Blind Competitors	Visually Impaired Sailors	視覚障害競技者を視覚障がいセーラーに修正	視覚障がいセーラー
95	付則E	前文	Test RuleをDevelopment Ruleに修正	A Test Rule for Umpired Radio Sailing	Development Rules for Umpired Radio Sailing	変更なし	—
114	付則F	F5 60.2(a)(1)	2行目の文末にat the first reasonable opportunityを追加	she shall hail 'Protest'.	she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity.	1行目に最初の妥当な機会に挿入	「プロテスト」と声をかけなければならない
115	付則F	F5 60.5(e)	冒頭のifをIf the protest committee decides thatに修正	if a kiteboard	If the protest committee decides that a kiteboard	冒頭のをしを削除、引き起こした場合は引き起こしたとプロテスト委員会が判断した場合に修正	もしカイトボードが規則違反し、免罪されず、その結果、大会中に2回目以降の絡まりを引き起こした場合とプロテスト委員会が判断した場合
119	付則G	G1、表	15行目、香港の国名を修正	Hong Kong	Hong Kong, China	15行目、香港の国名を修正	香港
119	付則G	G1、表	下から5行目、チェコ共和国の国名を修正	Czech Republic	Czechia	下から5行目、チェコ共和国の国名を修正	チェコ共和国
120	付則G	G1、表	2行目、マケドニアの国名を修正	Macedonia (FYRO)	North Macedonia	2行目、マケドニアの国名を修正	マケドニア(旧ユーゴスラビア共和国)
120	付則G	G1、表	国名と文字を新規追加	—	—	国名と文字を新規追加	—
130	付則M	M2.3(e)	omissionの前にimproperを挿入	improper action or omission	improper action or improper omission	変更なし	—
147	付則S	12.1	Race Time Limitの行のtoの後ろの:=を削除	to:=	to	変更なし	—
147	付則S	12.1	Finishing Windowの行のboatの後ろの:=を削除	boat:=	boat	変更なし	—